

VIVRE À ÉPINAL

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - N°401 | JUIN 2021



À bicyclette !



Vivre à Épinal

VOTRE MAGAZINE ÉVOLUE !

Donnez votre avis

Votre magazine municipal évolue ! Après plus de 400 numéros parus depuis 1983, la Ville d'Épinal prépare une nouvelle maquette. Et nous avons besoin de vos avis ! Quels sont les sujets qui vous passionnent ? Vos goûts ? Vos envies ? Taille du texte ? Images ? Reportages ?

Pour participer, donner votre avis et lire un *Vivre à Épinal* à votre image, remplissez le questionnaire inséré dans ce numéo et postez-le ou répondez en ligne sur www.epinal.fr

.....
► **Informations** : questionnaire joint au *Vivre à Épinal*.
.....



ÉDITORIAL



Chères Spinaliennes, chers Spinaliens,

C'est avec beaucoup d'émotion que nous avons assisté, début mai, au lancement des travaux de démolition des immeubles de la rue David et Maigret. Ces déconstructions marquent un tournant dans le programme de renouvellement urbain du quartier de Bitola-Champbeauvert et plus largement du Champ du Pin.

Dès le lancement du projet, nous avons souhaité donner la parole aux habitants pour être en parfaite cohérence avec leurs besoins et leurs souhaits. De nombreux échanges sont ainsi venus ponctuer son avancement et ont permis de maintenir le lien entre les habitants du quartier et les différents acteurs du projet.

La transformation du site a très bien commencé, avec des premières réalisations particulièrement importantes telles que l'implantation de la maison médicale Michelet, la construction de l'EcoQuartier et de manière plus générale, la modernisation de l'offre commerciale avec l'installation de la brasserie La Fouillotte et de l'Atelier TB ainsi que la reconstruction d'un supermarché.

Même si la crise sanitaire a impacté la dynamique initiée, les actions vont se poursuivre. Il est notamment prévu une concertation estivale sur le devenir de l'île Bragard, des actions dans les écoles sur la thématique « Mon quartier de demain », l'installation de l'œuvre artistique « Mémoire » et l'enfouissement d'une capsule temporelle qui sera réalisée par les enfants du quartier.

Estimé au global pour la Ville d'Épinal et Épinal Habitat à hauteur de 44 millions d'euros, ce projet urbain novateur va s'étaler sur plusieurs années et ira bien au-delà de la requalification de l'habitat, puisqu'il fait de l'amélioration du cadre de vie et du bien-être de ses habitants, ses priorités. L'implantation des archives municipales, au cœur du quartier, en tant que véritable espace culturel, est d'ailleurs une belle illustration de cette volonté.

Plus largement, les transformations urbaines, qu'elles soient engagées ou à venir, contribuent à montrer qu'Épinal est une ville des transitions, attractive, avec un cadre de vie remarquable où les Spinaliennes et les Spinaliens sont au cœur des préoccupations.

Développer un cadre de vie agréable, c'est évoluer vers les nouveaux modèles économiques et sociaux qui renouvellent nos façons de produire et de consommer. C'est aussi innover en accordant une place toute particulière à l'aménagement urbain, aux mobilités et au développement des espaces naturels en ville. A Épinal, notre volonté est celle de penser et de construire la ville de demain, une ville agréable où chacun pourra se sentir bien et trouver sa place.

En définitive, nous considérons que les transitions sont une véritable chance pour notre territoire, une opportunité pour nous réinventer et il ne fait pas de doute que nous sommes sur la bonne voie !

Patrick NARDIN
Maire d'Épinal



SOMMAIRE

7 ÉPINAL EN 3 IMAGES

9 DOSSIER

Terrasses rouvertes, liberté retrouvée !

12 MOBILITÉ

Pour se remettre en selle
Le vélib' Spinalien

14 ENVIRONNEMENT

Changement climatique et biodiversité
Végétalisez la Ville !

16 BUDGET PARTICIPATIF

Des idées, et après ?

18 RÉTROVISEUR

Bientôt 40 ans de démocratie de proximité





26 GÉNÉRATIONS

Vers la réorganisation du temps scolaire
Le Conseil des aînés est né

28 CULTURE

Tous au Musée de l'image !

31 LECTURE D'IMAGE

Partie manquée

32 GRAND ÉCRAN

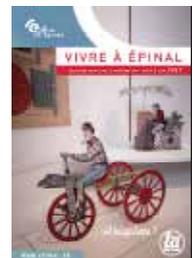
38 ÉLECTIONS

42 MAIRIE UTILE

Conseil municipal le 1^{er} juillet 2021
Commémorations 18 juin
Thibaut SANNIER



Couverture Musée de l'image :



MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - JUIN 2021 - N°401

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations parus dans "Vivre à Épinal" est interdite.

Hôtel de Ville - Direction Communication B.P.25 - 88026 ÉPINAL CEDEX | tél. 03.29.68.50.28 - télécopie. 03.29.34.36.11 | Courriel : mairie@epinal.fr | Directeur de la publication : Patrick NARDIN | Rédaction en chef : Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU | Rédaction : Clémence CRAMATTE, Lolita GAUDÉ, Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU | Maquette et mise en page : Direction de la communication, Julie MENIGOZ | Publicité : Direction de la Communication | Crédit Photos : Direction de la communication Ville d'Épinal, Marc-Antoine MARTIN, Declic Studio, Julie MENIGOZ, Communauté d'Agglomération d'Épinal, Musée de l'Image, Freepiks | Impression : **soco-sprint** - 88000 Épinal - ISSN : 0765-0760 | Distribution : Adrexo | Tirage : 22 500 exemplaires | Diffusion : 20 500 exemplaires.

Retrouvez toute l'info sur la page officielle Ville Epinal



VACCINATION COVID-19

LA VILLE D'ÉPINAL
VOUS RENSEIGNE



ÉPINAL
SOLIDAIRE
VACCINATION

03 29 666 220





DÉMOLITIONS À BITOLA

Le 4 mai dernier était engagée la démolition de deux immeubles de la rue David-et-Maigret, dans le quartier de Bitola : les dents mécaniques des engins de chantier mordaient les façades et sous les coups de mâchoires hydrauliques, le béton était petit à petit dévoré. En quelques semaines, ces deux bâtiments d'Épinal habitat édifiés en 1971 auront disparu pour laisser la place à de nouveaux aménagements. Ce chantier marque le renouvellement urbain de tout ce quartier dans le cadre du projet « Bitola-Champbeauvert, ici-demain » estimé à 44 millions d'euros.



Nubian Ztwork

LE MUR #NUBIAN

Depuis le mois de mai, le Mur Épinal accueille son 24^{ème} artiste Roch Marcotelles, alias #Nubian. Sa fresque à l'univers BD est à découvrir jusqu'au 12 juin. Ses œuvres, peuplées de machines étranges, hybrides, entre mécaniques et animales, sont suspendues au-dessus d'univers indéfinis.

► **Prochain artiste** : À partir du 18 juin l'artiste Scaf, originaire de Nancy, présentera une nouvelle fresque sur le Mur.

SOIRÉE JEUNES TALENTS

Le samedi 22 mai, les artistes en herbe étaient de retour sur la scène de la Souris Verte pour la 13^{ème} édition de la Soirée jeunes talents. Vingt deux artistes ont offert au public des prestations scéniques variées avec de la danse, du chant, de la magie et des groupes instrumentaux. Cet événement porté par le Conseil des jeunes a bénéficié du soutien de La Souris Verte, l'Atelier d'Images Plus, le Centre Léo Lagrange Épinal et VosgesTV.

► **En savoir plus** : Vous pouvez revoir l'intégralité de la soirée en replay sur <https://www.vosgestelevision.tv/>



PIÉTONISATION EN CENTRE-VILLE EN SOIRÉE



**RUE DES
PETITES BOUCHERIES**

**TOUS LES JOURS
dès 19h**

QUAI LOUIS LAPICQUE

**RUE RAYMOND POINCARÉ
RUE DU GÉNÉRAL LECLERC
RUE FRANÇOIS BLAUDEZ**

**VENDREDI ET SAMEDI
dès 19h**

RUE DES ÉTATS-UNIS

**VENDREDI ET SAMEDI
à partir de 20h15**

RUE FRIESENHAUSER

**VENDREDI ET SAMEDI
dès 19h**





TERRASSES ROUVERTES, LIBERTÉ RETROUVÉE !

Depuis le 19 mai, les commerçants et restaurateurs spinaux sont autorisés à rouvrir. La Ville, en soutien aux commerçants, accompagne cette réouverture par la piétonisation de sept rues du centre-ville.

SEPT RUES PIÉTONNES EN SOIRÉE

Afin de tranquilliser la clientèle, le personnel de restauration et les riverains, et d'accompagner la reprise économique, la Ville d'Épinal a décidé de mettre en place une piétonisation temporaire les vendredis et samedis soirs, jusqu'au 30 septembre, dans les rues suivantes :

- ▶ Rue des États-Unis
- ▶ Rue des Petites Boucheries
- ▶ Quai Lapiçque
- ▶ Rue Raymond Poincaré
- ▶ Rue du Général Leclerc
- ▶ Rue François Blaudez
- ▶ Rue Friesenhauser

OUVERTURE DES TERRASSES SELON LE COUVRE-FEU

La piétonisation et l'ouverture des terrasses seront effectives du 9 au 30 juin jusqu'à 23h et à partir du 1^{er} juillet jusqu'à 1h.

Au-delà de ces horaires, les terrasses ne devront plus être exploitées par la clientèle des bars et des restaurants.

La police municipale veillera au respect de la tranquillité publique avec des patrouilles spécifiques, ainsi qu'au strict respect des règles de sécurité pour l'accès des pompiers et d'accessibilité des personnes à mobilité réduite.





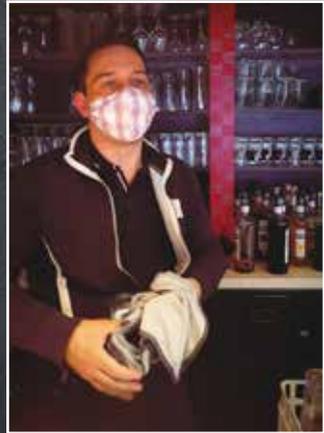
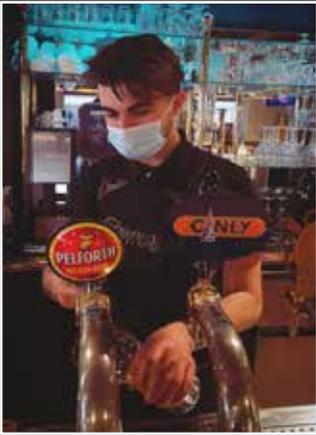
*Chacun son verre,
Chacun ses copains
Passe le message aux Spinaliens*



@ville.epinal



L'alcool est dangereux pour la santé, boire avec modération



"La Ville nous soutient, vous aussi soutenez-nous !"

POUR SE REMETTRE EN SELLE

Quelle meilleure période que l'été pour se (re)mettre en selle ? La Communauté d'agglomération d'Épinal, en partenariat avec la Ville et le Pôle d'équilibre territorial et rural (PETR) du Pays d'Épinal Cœur des Vosges, organise l'opération « Cet été, j'y vais à vélo ». Objectif : promouvoir le vélo comme moyen de déplacement au quotidien.

Samedi 26 juin, de 14h à 18h, les adultes souhaitant se remettre au vélo sont invités à une balade accompagnée au départ du Port d'Épinal. Après une vérification de l'état des vélos, des petits groupes de 5 cyclistes partiront pour 1 heure de promenade. Les accompagnateurs sont des formateurs agréés de l'association Vosges Mobilité Active et de la Maison du vélo. Des vélos pourront être mis à disposition.

Les groupes traverseront les rues d'Épinal sur 3 kilomètres en empruntant prioritairement les pistes cyclables. Le parcours sera ponctué d'explications sur les aménagements cyclables mis en place dans la ville.

► **Pour tout renseignement :**

Inscription avant le 25 juin sur www.agglo-epinal.fr



LE VÉLIB' SPINALIEN

Vous connaissez le Vélib' à Paris, découvrez Vilvolt à Épinal ! La Communauté d'agglomération d'Épinal étend son service de location de deux roues en installant des vélos à assistance électrique en libre-service.

Ce service baptisé « Vilvolt, villes et villages à vélo électrique » vient compléter les offres de location longue durée de vélo à assistance électrique et de vélos classiques. Ce sont 30 stations, dont une vingtaine à Épinal, et 150 vélos qui seront déployés progressivement sur l'ensemble du territoire de l'agglomération à partir de juin. Les stations seront majoritairement implantées aux abords des bâtiments publics comme l'Hôtel de Ville, la bmi ou encore la piscine olympique mais également en périphérie et dans les quartiers de La Vierge, du plateau de la Justice et de Bitola-Champbeauvert.

► **ACCESSIBLES 7J/7 ET 24H/24** au grand public mais également aux professionnels, les vélos disposent d'une autonomie de 40 km et sont mis à disposition à bas prix. Une application mobile permet de s'inscrire et d'utiliser le dispositif.

► **Pour tout renseignement :**

Retrouvez toutes les informations sur www.agglo-epinal.fr

**CE PROJET EST
SOUTENU
PAR L'ÉTAT À
HAUTEUR DE 40%
des investissements
dans le cadre du plan de
relance et de l'appel à
projet AVELO2.**



CHANGEMENT CLIMATIQUE ET BIODIVERSITÉ

Jusqu'au 30 juin, la Maison de l'environnement et du développement durable de la Ville d'Épinal accueille l'exposition "Changement climatique et biodiversité" mise à disposition par l'association Bourgogne-Franche-Comté Nature.

À travers 16 panneaux, le public est invité à s'intéresser au changement climatique et à son impact sur le vivant. Ce phénomène est notamment à l'origine des cinq grandes extinctions massives de la biodiversité dont la dernière qui a causé la disparition des dinosaures, il y a 65 millions d'années.



CLAP DE FIN DE LA FETE DE LA BIODIVERSITÉ

Le jeudi 10 juin à 20h30, la Fête de la Biodiversité s'achèvera avec la projection-débat du film « On a 20 ans pour changer le monde » proposée à un tarif unique de 4,70 € aux Cinés Palace.



CONCOURS PHOTO : VOTEZ POUR VOTRE CLICHÉ PRÉFÉRÉ !

Parmi près de 200 clichés publiés sur les réseaux sociaux entre le 15 avril et le 17 mai, le jury a sélectionné ses 20 coups de cœur sur le thème « La nature à sa porte » selon des critères de respect du thème, d'esthétique et d'originalité. Et cette année c'est le public qui aura le dernier mot ! Les internautes ont jusqu'au 9 juin pour désigner les trois vainqueurs du concours sur la page Facebook ou le compte Instagram @ville.epinal en cliquant sur « J'aime » sous leurs trois photographies préférées. 3, 2, 1... Votez !

► **Renseignements** : Maison de l'environnement et du développement durable de la Ville d'Épinal
12 rue Raymond Poincaré | Ouverture au public : du lundi au vendredi, de 9h à 12h et de 13h30 à 18h
Plus d'informations sur epinal.fr/environnement



VÉGÉTALISEZ LA VILLE

Sous les pavés, les fleurs ! Le 20 mai dernier, la charte de végétalisation participative de l'espace public a été adoptée par le Conseil municipal : elle permet aux Spinaliens de végétaliser les abords de leur domicile et contribuer ainsi à rendre la ville plus verte et plus agréable pour tous.

Un collectif d'habitants, un particulier ou une copropriété peut dorénavant proposer un projet de végétalisation d'une rue, d'une place, d'une impasse, d'une maison ou d'un immeuble avec l'aide de la Ville !

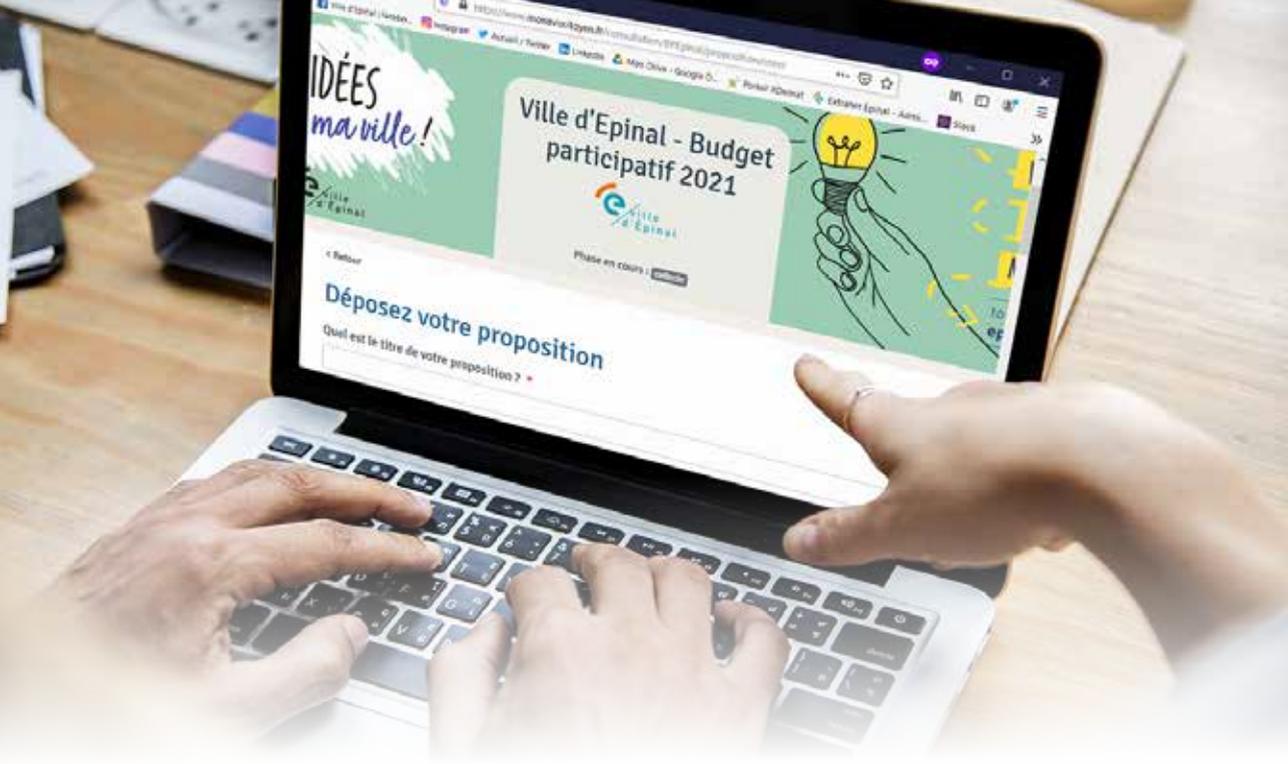
La végétalisation en pleine terre avec des plantes vivaces et arbustives est privilégiée et peut être mise en œuvre en créant des platebandes sur l'espace public le long des murs des habitations ou en fixant des supports pour plantes grimpantes directement sur les façades. Les travaux de terrassement, l'apport de terre, l'achat des plantes ainsi que le paillage sont pris en charge par la Ville.

En revanche les supports pour plantes grimpantes sur les façades privatives sont à la charge des propriétaires des bâtiments. Une végétalisation hors sol, notamment avec l'installation de bacs et de pots de fleurs, est également possible, uniquement si une plantation en pleine terre n'est pas réalisable.

Chaque année en septembre, la commission « Transition écologique et développement durable, Patrimoine bâti et énergies » composée d'élus, de représentants des Comités de Liaison Inter Quartiers et des services municipaux concernés se réunira pour sélectionner les propositions retenues.

► **Renseignements** : Un formulaire de demande est disponible sur epinal.fr, rubrique Mes démarches > Cadre de vie | Les demandes sont à transmettre avant le 30 juin.





Le budget participatif éco-citoyen de la Ville d'Épinal

DES IDÉES, ET APRÈS ?

Jusqu'au 30 juin, grâce au budget participatif écocitoyen de la Ville d'Épinal, tout Spinalien de plus de 13 ans, association ou commerçant, peut formuler des propositions pour améliorer la vie de chacun. Depuis début avril, près d'une centaine d'idées ont déjà été mises en ligne sur le site internet www.epinal.fr. Mais avant que celles-ci ne soient soumises au vote des habitants en octobre prochain, un important travail d'analyse et une validation sont réalisés pour passer de l'idée au projet.

Quelles idées en faveur du développement durable à Épinal seront soumises au vote des habitants ? Quels projets seront concrétisés par les services de la Ville ? Les réponses appartiennent aux Spinaliens ! En effet, le budget participatif lancé par la municipalité n'est pas une simple « boîte à idées » ! C'est un véritable exercice de démocratie locale qui invite chacun à s'interroger concrètement sur l'intérêt d'un projet pour l'ensemble des habitants, sur son coût, sur ses retombées, sur son implantation, ... Autant de critères qui doivent être assez précis pour qu'une proposition devienne un vrai projet dont le montant ne dépasse pas les 150 000 euros affectés cette année au budget participatif.

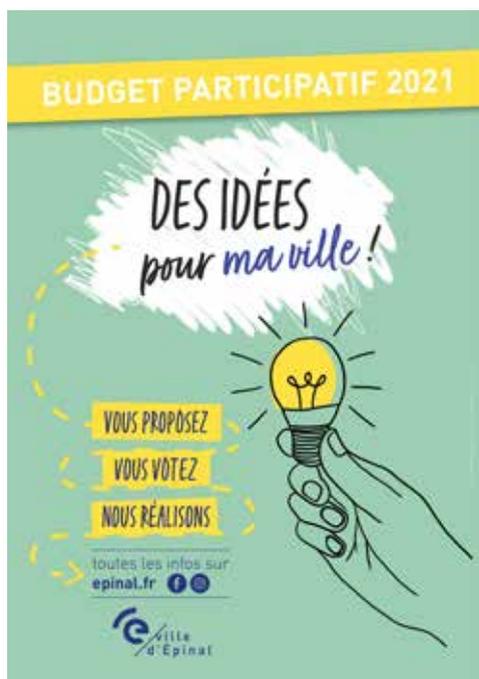
C'est pourquoi toutes les idées déposées font l'objet d'études de faisabilité juridique, technique, et financière par les services de la Ville à l'issue desquelles le Comité consultatif à la démocratie locale et au budget participatif constituera alors, fin septembre, la liste définitive des projets qui seront soumis au vote des Spinaliens.



Une gouvernance transparente

Un Comité consultatif à la démocratie locale et au budget participatif a été constitué afin de vérifier que les projets proposés servent l'intérêt général et correspondent au règlement voté par le Conseil municipal le 18 mars dernier.

Il est composé de 27 membres : un représentant de chacun des dix Comités d'intérêt de quartier (CIQ), un représentant du Comité de liaison inter-quartiers (CLIQ), deux membres du Conseil des jeunes, treize Conseillers municipaux dont trois de la minorité municipale, et le maire d'Épinal.



Les principaux critères de recevabilité

Les projets éligibles au Budget Participatif doivent améliorer la qualité de vie et le vivre-ensemble au bénéfice de tous. Ils doivent aussi être compatibles avec les projets municipaux en cours et ne pas engendrer de dépenses de fonctionnement. Ils doivent enfin correspondre aux compétences de la commune et concerner des terrains ou des locaux dont la Ville assure la gestion.

► **Renseignements** : Toutes les informations et le mode d'emploi du budget participatif sont accessibles sur le site internet www.epinal.fr ou auprès des points cyb de la Ville.

BIENTÔT 40 ANS DE DÉMOCRATIE DE PROXIMITÉ

Alors que la Ville d'Épinal a lancé cette année son premier budget participatif écocitoyen, elle a décidé d'y associer étroitement les Comités d'intérêt de quartier qui, depuis près de 40 ans, animent la vie de la Cité des images et représentent les habitants.

L'histoire commence en 1983 :

la municipalité affiche alors sa volonté politique de « rassembler ses quartiers, donner à notre ville une nouvelle image urbaine en créant les conditions de l'écoute et du dialogue ».

L'idée de la participation du citoyen aux décisions qui le concernent est alors une idée relativement nouvelle pour une ville moyenne mais elle fait rapidement son chemin à Épinal : en moins de deux ans, dix comités d'intérêt de quartier sont créés et, très vite, la plupart des habitants les désignent d'une syllabe en parlant de leur « CIQ ».

Le premier mis en place a été celui du Saut-le-Cerf en avril 1983 ; puis les CIQ Ouest, et Sud-Est suivi de celui du secteur de la Vierge en juin 1984. Durant l'hiver 1984-85, naissent les CIQ Rive gauche, Saint-Laurent, et Rive droite ; et au printemps 1985 viendra le tour des secteurs Champ du Pin et Justice. Enfin, le CIQ Est se constitue le 14 septembre 1985. Les CIQ constituent une force de proposition et de réflexions sur les questions d'intérêt général. Ils ont pour règles celles de la concertation et de la participation dans le but d'améliorer sans cesse le cadre de vie.

En 1989 :

L'initiative de plusieurs présidents de CIQ, la décision de bâtir un Comité de liaison inter-quartier (CLIQ) s'officialise le 19 janvier 1993. Il a un rôle de représentation des quartiers auprès des différentes instances locales et il coordonne les activités des CIQ. Il participe aussi aux réflexions lancées par la municipalité sur de grands projets tel que la circulation ou l'urbanisme...

Le CLIQ est présent dans diverses commissions, les comités de pilotage de la charte pour l'environnement, le réaménagement du centre-ville, ou encore le Conseil local de sécurité et de prévention de la délinquance.

Ainsi, avec les dix CIQ rassemblés au sein du CLIQ, un dialogue permanent est établi entre les habitants et la municipalité. Pour les habitants, cette concertation est un outil essentiel de proposition et d'appropriation tandis que pour la municipalité, c'est un moyen unique d'adapter les projets aux souhaits de plus grand nombre.



« Participez ! » était le slogan de l'affiche éditée pour les 20 ans des CIQ par la Ville d'Épinal qui organisait une série d'événements en juin 2004 (Source : archives municipales)



QUEL EST MON CIQ ?

Pour savoir à quel quartier appartient son domicile, il suffit de se connecter sur le site internet www.epinal.fr et de taper le mot clé CIQ dans la barre de recherche. La liste des rues et de leur CIQ de rattachement y est téléchargeable.

CIQ





OOZ BAND

RUES & CIES

VENDREDI 11,

SAMEDI 12

ET DIMANCHE 13

JUIN 2021



Festival organisé
par la ville d'Épinal

Programme détachable
ci-contre

C^{IE} ENTRE TERRE ET CIEL
© DANIEL PICAZO



RUES & CIES



**VENDREDI 11, SAMEDI 12
ET DIMANCHE 13 JUIN 2021**

C^{IE} AZIADÉ © FRÉDÉRIC BLANCOT

À ÉPINAL

La Ville d'Épinal qui a été contrainte d'annuler l'édition 2020 est heureuse de vous accueillir pour cette édition certes spéciale, mais qui va tout de même nous permettre de nous plonger dans le spectacle vivant, et de renouer avec la création artistique.

16 compagnies professionnelles vont investir 5 espaces : Parking de la Louvière, Cour intérieure n° 6, rue Aristide Briand, Cour de l'École du Centre, Tour Chinoise et champ de Mars. Ces lieux ont été choisis car ils permettent un contrôle de la jauge autorisée.

Nous comptons sur votre compréhension pour que cette édition, même si elle est éloignée de la version habituelle du Festival de rue investissant totalement la ville, soit une occasion de nous retrouver et de partager à nouveau des moments d'émotion, de poésie et d'humour, c'est la force et l'identité de Rues & C^{ies}....



C^{IE} LOMBRIC SPAGHETTI

AU PROGRAMME

C^{IE} AZIADÉ

LES CRIEUSES

Spectacle musical interactif

Vendredi : 18h30, parking Louvière
et 20h30 Champ de Mars 1

Durée : 45 mn

Avec Marie Surget et

Capucine Maillard

Mise en scène : Mathieu Coblentz

Création musicale : Victoria Delozière

Les Crieuses causent, les Crieuses crient, elles chantent aussi. Au son de l'accordéon diatonique, elles enchaînent alternativement rock, tango et rap déchaîné, laissant après leur passage le public fredonner ces petits airs qui ne le lâchent plus... Un espace d'expression, rare, utile et libérateur, touchant et plein d'humour.

C^{IE} LOMBRIC SPAGHETTI

GUM OVER

Cirque

Vendredi : 19h30 / Samedi : 20h

Dimanche : 17h30 / Parking Louvière

Durée : 35 mn

Avec Benoît Crespel et Gildas Labarta

Création collective : Lombric Spaghetti

Oeil de cirque et acrobatie : Pascal Sachet

Oeil de clown et interprétation : Daphné Clouzeau

Daphné Clouzeau

Costumes : Typhaine Marjolet

Sur un coup de tête, deux hurluberlus ont répondu à "la pelle" de la route ! Dans une ambiance blues détonante, ils se mettent à l'épreuve dans des jeux d'équilibres. Ils jouent d'un rien, tout en détournant pelles, bèches et barrières Vauban, le temps d'une performance absurde et périlleuse. Un duo bien déjanté pour un spectacle original et bluffant...

VENDREDI 11 JUIN

DE 18H30 À 22H30

18h30 - 19h15 <i>Parking Louvière</i>	C ^{IE} Aziade Les Crieuses
19h30 - 20h05 <i>Parking Louvière</i>	Lombric Spaghetti Gum Over
20h30 - 21h15 <i>Champ de Mars 1</i>	C ^{IE} Aziade Les Crieuses
21h00 - 22h00 <i>Parking Louvière</i>	Robert et Moi Vous êtes sur le point...
21h30 - 22h30 <i>Champ de Mars 4</i>	Entre Terre et Ciel Envol

Version adaptée, dans le respect des normes sanitaires en vigueur.

Les règles à respecter :

- La jauge fixée dépend du site, le public doit être obligatoirement assis. Un contrôle sera effectué à l'entrée de chaque site. Il est vivement conseillé d'arriver 1/4h ou 1/2h avant le début de chaque spectacle (précisé à l'entrée du site).
- Port du masque obligatoire
- Distanciation physique à respecter hors groupement familial ou amical
- Solution hydro-alcoolique à disposition sur le site



TESTER - ALERTER - PROTÉGER

► Une équipe de médiateurs de lutte anti-covid sera présente durant le festival, au champ de Mars pour vous proposer des tests de dépistage.



Merci de votre compréhension et bon festival, dont le succès dépend de tous...

Festival organisé par la Ville d'Épinal

Renseignements :
03 29 68 50 23 - isabelle.sartori@epinal.fr
www.ruesetcies.fr



CAISSE D'ÉPARGNE
GRAND EST EUROPE

SAMEDI 12 JUIN

DE 14H30 À 22H30

14h30 - 15h30 C^e Titanos
Champ de Mars 3 Impérial Trans Kairos

14h30 - 15h00 Les Établissements Lafaille
Tour Chinoise Very Lost

14h30 - 15h30 Joe Sature
Parking Louvière et ses Joyeux Osselets
Ouh La La !

14h30 - 15h10 La Gâpette
Cour intérieure
6 rue A. Briand

16h00 - 17h15 C^e S.A.Y.N. et Rachid Zagora
Champ de Mars 1 Suzanne Expansée

16h00 - 16h30 Fanfare Ooz Band
Tour Chinoise Oozième Act

16h10 - 17h00 Un de ces 4
Cour intérieure
6 rue A. Briand John et les Nonnes

16h15 - 17h15 Les Batteurs de Pavés
Cour
École du Centre Germinal

17h15 - 18h05 Collectif Pourquoi Pas
Parking Louvière La Volonté des Cuisses

17h30 - 18h00 Les Établissements Lafaille
Tour Chinoise Very Lost

17h45 - 19h15 À demain j'espère
Champ de Mars 2 Obsolètes

18h00 - 18h40 La Gâpette
Cour
École du Centre

18h30 - 19h25 Lapin 34
Cour intérieure
6 rue A. Briand Broglii

18h45 - 19h15 Fanfare Ooz Band
Parking Louvière Oozième Act

19h00 - 20h40 Garniouze
Tour Chinoise Rictus

19h30 - 20h30 Robert et Moi
Cour
École du Centre Vous êtes sur le point...

19h45 - 20h45 C^e Titanos
Champ de Mars 3 Impérial Trans Kairos

20h00 - 20h35 Lombric Spaghetti
Parking Louvière Gum over

21h00 - 21h40 La Gâpette
Parking Louvière

21h45 - 22h15 Ooz Band
Parking Louvière Oozième Act

21h30 - 22h30 Entre Terre et Ciel
Champ de Mars 4 Envol

C^{IE} ROBERT ET MOI

VOUS ÊTES SUR LE POINT DE MANQUER D'AMOUR



Spectacle Mi chanson, Mi conférence, Mi drôle

Vendredi : 21h, parking Louvière
Samedi : 19h30 / Dimanche : 18h45
Cour de l'école du Centre / Durée : 1h

De et avec Martin Garet et Stéphane Lefebvre Regard compliqué : Céline Chatelin

Sylvain Gersperrin, accompagné de son stagiaire Lemoine, est responsable de l'agence matrimoniale itinérante "Robert et moi". Après une étude avec des critères qui leur sont propres, ils en ont conclu que les gens du monde entier étaient en manque d'amour. Suite à ce constat, ils décident de parcourir les routes afin de proposer une conférence pour régler les problèmes sentimentaux des gens une bonne fois pour toutes. À travers leurs points de vue et leurs chansons, mais surtout la "Ichlibedich Kase", une machine de leur invention, ils espèrent réveiller la flamme amoureuse du public. C'est décalé, un brin poétique, touchant, et très drôle.

LES BATTEURS DE PAVÉS

GERMINAL



Spectacle de rue pour les enfants... aussi

Samedi et Dimanche : 16h15
Cour de l'école du Centre / Durée : 1h

De et avec Emmanuel Moser et Laurent Lecoultré

Étienne Lantier, mineur au chômage arrive sur un carreau de mine du Nord de la France. Prenant fait et cause pour les mineurs, il les pousse à la grève quand la compagnie décide de baisser les salaires. Adaptation du chef d'oeuvre d'Émile Zola, Germinal met en scène la lutte des classes, avec beaucoup d'humour et une bonne dose d'énergie. Les Batteurs de Pavés refont Germinal, par amour de Zola...

LE COLLECTIF POURQUOI PAS

LA VOLONTÉ DES CUISSSES



Cirque vivant, acrobatique et musical

Samedi : 17h15 / Dimanche : 19h30
Parking Louvière / Durée : 50 mn
Auteurs : Marco Gorges, Lisa Barrett, Simon Berger et David Aubé
Interprètes : Friedi Kohring, Marco Gorges, Simon Berger et David Aubé
Musique : Simon Berger
Regard extérieur : Camille Richard

Un piano et quatre artistes de cirque. À la base les portés acrobatiques. Ça jongle aussi, avec les notes, avec les balles, avec les mots et les surprises. Tomber puis se relever. Tomber encore, tomber autrement et se relever... Un spectacle pied de nez à l'orgueil et la gravité, où chutes et culbutes révéleront les cabossés qu'ils sont...

GARNIOUZE

RICTUS



Théâtre, d'après le recueil de poèmes de Jehan - Rictus "Les Soliloques du pauvre"

Samedi : 19h / Dimanche 17h
Tour Chinoise / Durée : 1h40

Conçu, mis en scène et interprété par Christophe "Garniouze" Lafargue Composition et mise au diapason Live : François Boutibou

Ce texte écrit en 1897 évoque l'errance d'un vagabond dans les rues d'une ville. Il dépeint sa misère et sa grande solitude, se débattant au milieu d'un monde sans cesse en mouvement. Il jette un regard acide, aiguisé et réaliste sur le fonctionnement du monde, l'indifférence généralisée des hommes et l'abrutissement collectif. Ce texte pourrait sembler décalé pour notre époque, mais il est pourtant si contemporain, à moins que ce ne soit l'époque qui ne bégaye l'Histoire passée... Une hargne troublante et désespérée, une performance d'acteur exceptionnelle, un solo bouleversant et fiévreux...

C^{IE} ENTRE TERRE ET CIEL

ENVOL



Danse de feu

Vendredi et Samedi : 21h30
Champ de mars 4 / Durée : 1h

Création, danses de feu et d'oiseaux, scénographie : Lara Castiglioni

Musique : Phil Von

Technique - Regard extérieur : Diane Vaicla / Costume : Souen

Ce spectacle de feu, créé autour de la symbolique de l'arbre, de la graine jusqu'à l'envol, nous invite à célébrer la beauté de la Vie, en nous reliant à notre origine commune, à l'autre, à l'ensemble et au tout. Nous sommes des jardiniers humains et semons des graines de lumière, de paix et de joie qui éclairent jusque dans la noirceur de nos nuits et laissent présager au voyageur une lueur positive pour notre planète bleue et notre humanité.

C^{IE} LAPIN 34

BROGLII



Théâtre et loufoquerie de rue

Samedi : 18h30 / Dimanche : 19h
Cour rue A. Briand / Durée : 55 mn

Loufoquerie de rue, délestée de toute contrainte technique, Broglii est un huit clos qui réunit trois personnages ambicieux, prêts à tout pour prendre le contrôle de "La Société". Il y a dans ce spectacle la folie dessinée de la BD, les rebondissements du Vaudeville, l'emphase et l'assurance des héros du théâtre classique ainsi que l'alternance du calme quotidien et de l'ultra violence présente dans les films de Tarantino. Un régal théâtral drôlissime...

JOE SATURE ET SES JOYEUX OSSELETS

OUH LA LA



Music Hall

Samedi et Dimanche : 14h30
Parking Louvière / Durée : 1h

De et par : Fabrice Bisson, Manu Constant, Anne Dussoutor et Philippe Jouan.

Costumes : Anne Dussoutor

Création sonore : Fabrice Bisson

Quel point commun existe-t-il entre un orchestre, un mouton, une danseuse hawaïenne, un bulletin de vote, un chanteur de flamenco et une cure de thalasso ? Quatre fantasistes ! Des musiciens qui jouent à jouer, quatre amuseurs sautant du coq à l'âne pour mieux rebondir sur le burlesque du monde qui nous entoure. Une joyeuse folie, pour une cure de rire garantie !

C^{IE} À DEMAIN J'ESPÈRE

OBSOLETES



Expression de rue

Tout public à partir de 7 ans

Samedi : 17h45 / Dimanche : 18h15
Champ de Mars 2 / Durée : 1h30

Création collective de et avec Olivia David Thomas, Catherine Fornal, Martine Girol, Martin Lardé et Fabien Thomas

Ils sont cinq, trois femmes, deux hommes, réunis pour agir. Ils sont les membres fondateurs du "mouvement", enfin ils n'ont pas encore vraiment de nom.... Ils veulent éveiller les consciences, pousser le peuple à entrer en action... Mais ils sont pleins de fragilité, d'espoir et de maladresse. Faire quelque chose mais quoi ? Comment ? La parole est libre... Les membres de la C^{ie} À demain j'espère, sont issus entre autres, de la compagnie Gravitation. Leur esthétique est nourrie de réflexion sur l'utopie, la coopération et le travail en rue.

DIMANCHE 13 JUIN

DE 14H30 À 22H

14h30 - 15h30
Champ de Mars 3

C^{ie} Titanos
Impérial Trans Kairos

14h30 - 15h30
Parking Louvière

Joe Sature et ses Joyeux Osselets
Ouh La La !

14h30 - 15h00
Cour intérieure
6 rue A. Briand

Fanfare Ooz Band
Oozième Act

15h00 - 15h40
Cour
École du Centre

La Gâpette

15h30 - 16h00
Tour Chinoise

Les Établissements Lafaille
Very Lost

16h15 - 17h15
Cour
École du Centre

Les Batteurs de Pavés
Germinal

16h45 - 17h35
Cour intérieure
6 rue A. Briand

Un de ces 4
John et les Nonnes

17h00 - 18h40
Tour Chinoise

Garniouze
Rictus

17h00 - 17h40
Champ de Mars 1

La Gâpette

17h30 - 18h05
Parking Louvière

Lombric Spaghetti
Gum over

18h15 - 19h45
Champ de Mars 2

À demain j'espère
Obsolètes

18h45 - 19h45
Cour
École du Centre

Robert et Moi
Vous êtes sur le point...

18h45 - 19h15
Parking Louvière

Fanfare Ooz Band
Oozième Act

19h00 - 19h55
Cour intérieure
6 rue A. Briand

Lapin 34
Broglii

19h15 - 19h45
Tour Chinoise

Les Établissements Lafaille
Very Lost

19h30 - 20h20
Parking Louvière

Collectif Pourquoi Pas
La Volonté des Cuisses

20h15 - 21h15
Champ de Mars 3

C^{ie} Titanos
Impérial Trans Kairos

20h45 - 21h25
Parking Louvière

La Gâpette

21h30 - 22h00
Parking Louvière

Fanfare Ooz Band
Oozième Act



CIE UN DE CES 4

JOHN ET LES NONNES



Cirque musical et burlesque

Samedi : 16h10 / Dimanche : 16h45
Cour rue A. Briand / Durée : 50 mn

De et avec **Alexine Bauer, Helena Menachemoff et Renaud Bauer**

Mise en scène - Direction d'acteur -
Jeu clownesque : **Christophe Theillier**

Le couvent Sainte Marjolaine vous invite à son concert de charité ! La statue de la Vierge Marie à l'entrée du couvent est en piteux état. Ne disposant pas des fonds nécessaires à sa restauration, les Soeurs sont prêtes à bousculer leur quotidien en organisant un concert de soutien. Trio de choc pour un show caritatif qui mêle prouesses de cirque, chant et humour !

FANFARE OOBAND

OOZIÈME ACT'



Samedi : 16h Tour Chinoise
18h45 et 21h45 Parking Louvière
Dimanche : 14h30 Cour rue A. Briand,
18h45 et 21h30 Parking Louvière
Durée : 30 mn

Avec **Maël Morel, Julien Fleury, Lucas Elzière, Aurélien Bego, Simon Allain, Nicolas Bourgeois, Sylvain Boulay et Clément Alips**

Fanfare rennaise déjantée composée de huit aventuriers sonores, le Oozband ne joue que des compositions originales, au croisement des musiques afro américaines (funk, jazz, hip hop, groove, new orleans...) avec des chorégraphies venues d'un autre monde et des costumes sortant tout droit d'un film de Stanley Kubrick. Un super voyage musical garanti, tout en groove et multiples influences !

La Ville d'Épinal remercie ses partenaires



CAISSE D'ÉPARGNE
GRAND EST EUROPE

LA GÂPETTE



Concert de rue Chanson Musette n'Roll

Samedi : 14h30 Cour rue A. Briand
18h Cour de l'école du Centre et
21h Parking Louvière / Dimanche : 15h
Cour de l'école du Centre / 17h Champ de Mars
et 20h45 Parking Louvière / Durée : 40 mn

De et avec **Hélène Provost, Pierre Luc Martin, Rodolphe Cornier, Simon Allain, Mino Berlan et Gaël Ros**

Fidèle aux valeurs de vivre ensemble, la Gâpette déploie une riche instrumentation pour défendre son propos avec générosité. On y dépeint des tranches de vie et des moments de fête. Savante alchimie musicale qui sublime des textes finement ciselés, pour un moment d'humanité qui fait du bien !

CIE TITANOS

IMPÉRIAL TRANS KAIROS



Agitation foraine, à partir de 6 ans

Samedi : 14h30 et 19h45
Dimanche : 14h30 et 20h15 / Champ de Mars 3
Durée : 2 spectacles de 30 mn

Auteure interprète : **Diane Bonnot**
Auteurs scénographes : **Pierre Galotte et Valentin Malartre / Création textiles, costumes et accessoires : Lesli Baechel Construction : Gaël Richard, Richard Rewers**
Création sonore : **Guillaume Bernard**
Création technique : **Olivier Claveau**

Vous avez été choisi par le Kairos, le petit dieu à la mèche porte bonheur : Bienvenue à bord ! Si le Kairos ne vous a pas choisis, qu'une fois de plus vous êtes tombé du mauvais côté de la tartine, découvrez comment remettre votre vie sur les rails de la Chance ! L'Impérial vous apprendra à remplir le verre à moitié vide et à renverser la vapeur. Tchou Tchouoooo...

LES ÉTABLISSEMENTS LAFAILLE

VERY LOST



Duo de clown pour une épopée sauvage

Samedi : 14h30 et 17h30 / Dimanche : 15h30
et 19h15 / Tour Chinoise / Durée : 30 mn

Écriture et jeu : **Tony Noyers**
Jeu : **David Robichon**

Ce duo prend sa source dans l'imagerie et le langage du cinéma muet de Chaplin et Lloyd. En situation de survie, comme une espèce en voie de disparition, ces deux personnages très très perdus, sont surtout et avant tout très très humains...

CIE SUZANNE AUX YEUX NOIRS (S.A.Y.N.)

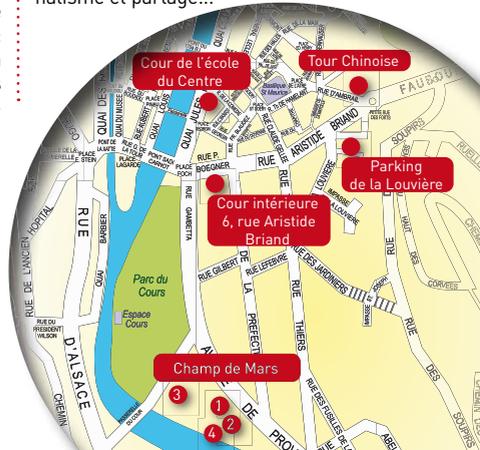
"SUZANNE EXPANSÉE" AVEC RACHID ZAGORA



Samedi : 16h Champ de Mars 1 / Durée : 1h15

Le trio SuZanne est composé d'Annabelle Dodane au violon, Émilie Škrijelj à l'accordéon et Marc Goujot à la guitare et aux compositions.

SuZanne est née en Lorraine, Rachid Zagora au Maroc, elle est un trio de musiciens, il est un peintre solo. Un bel échange entre les couleurs et les sons, entre la musique instrumentale et celle des formes, avec connivence, écoute, talent, humour, plaisir, sueur, inventivité, délire, professionnalisme et partage...



RUES & CIES

5 SITES

16 COMPAGNIES !

VENDREDI

DE 18H30 À 22H30

SAMEDI

DE 14H30 À 22H30

DIMANCHE

DE 14H30 À 22H

POURQUOI PAS
© ETIENNE RABAUT

© Etienne Rabaut

VERS LA RÉORGANISATION DU TEMPS SCOLAIRE

Le Conseil municipal du 20 mai dernier a acté le lancement d'une réflexion active autour de l'organisation du temps scolaire et périscolaire à Épinal, avec l'ambition de donner de nouvelles perspectives d'ici la rentrée 2023. L'Aménagement du Temps de l'Enfant, mis en place en 1989 par la Ville, sera adapté pour répondre aux besoins des élèves et favoriser l'égalité des chances.

Les réformes successives des rythmes scolaires ont fait perdre peu à peu l'âme de l'Aménagement du Temps de l'Enfant qui permet à tous les élèves des écoles publiques spinaliennes de pratiquer, un après-midi par semaine, en dehors du temps scolaire, des activités sportives, culturelles, citoyennes et environnementales favorisant l'éveil et l'éducation.

La Ville envisage d'engager une réflexion active et concertée sur l'organisation globale du temps scolaire et périscolaire. Elle proposera des temps qui viendront en continuité du travail des enseignants dans l'éducation des élèves, et auront pour objectif d'en faire des citoyens, au travers de moyens tels que la culture, le sport, et bien d'autres activités.

Une grande consultation sera réalisée début 2022 par un sondage auprès des enfants, des familles et des enseignants. Elle servira de base de travail et débouchera sur la mise en place d'une nouvelle expérimentation par dérogation à la rentrée 2023 avec des écoles volontaires.

LA SEMAINE DE 4 JOURS DÈS SEPTEMBRE DANS 2 ÉCOLES ?

Dès septembre prochain, deux écoles pourraient passer à une organisation du temps scolaire sur 4 jours : l'école maternelle Guilgot et l'école élémentaire du Centre. Ce nouveau rythme a été proposé par la Ville et doit être validé par les services de l'Éducation Nationale. Le dispositif périscolaire sera adapté et offrira notamment un d'accueil le mercredi sur un modèle d'éducation à la citoyenneté.

1989

Mise en place de l'ATE avec 2 écoles volontaires

1998

ATE dans 10 écoles

2008

Réforme Darcos: 2 demi-journées d'activités ATE au lieu de 3.

2014

Réforme Peillon puis assouplissement Hamon : Une demi-journée d'ATE pour toutes les écoles d'Épinal

2017

Décret Blanquer : Épinal ne modifie pas son organisation.

2023

Nouvelle expérimentation





LE CONSEIL DES AINÉS EST NÉ

Un Conseil des aînés sera installé en septembre à Épinal, avec l'objectif d'intégrer l'expression collective des séniors dans une démarche bienveillante, permettant à chacun de trouver un cadre adapté à son parcours de vie.

Au travers de la constitution de ce Conseil des aînés, la Ville souhaite développer la participation des seniors dans la vie locale et valoriser ceux qui souhaitent s'engager dans le bénévolat. La prise en compte de problématiques spécifiques aux plus âgés comme la mobilité ou l'offre de service de soins, profitera à l'ensemble de la population spinalienne.

Il sera composé de 23 membres : un collège citoyen de 12 représentants des Spinaliens de plus de 62 ans, un collège de cinq représentants qualifiés d'au moins 62 ans et ayant exercé auparavant des responsabilités professionnelles ou associatives, et un collège de cinq conseillers municipaux et du Maire.

Dans une démarche participative, il offrira aux citoyens concernés la possibilité d'exprimer leur point de vue sur la mise en place de programmes municipaux concernant les seniors, et il assurera l'apport de nouvelles idées pour enrichir les démarches de la Ville.

Le Conseil des aînés travaillera en collaboration avec la Ville et notamment en concertation avec le Conseil des jeunes et le Conseil citoyen des quartiers : une collaboration intergénérationnelle pour entamer des réflexions communes !

.....
► Vous avez au moins 62 ans et souhaitez rejoindre le collège citoyen du Conseil ? : Envoyez votre candidature à la Ville d'Épinal à l'adresse mairie@epinal.fr | Date limite des candidatures : fin de l'été | Un tirage au sort sera effectué parmi les candidatures pour désigner les 12 membres
.....



TARIFS RÉDUITS

jusqu'au 26 juin !

- > 3€ l'entrée
- > gratuit jusqu'à 18 ans
- > billet famille 5 €

TOUS AU MUSÉE DE L'IMAGE !

Après plus de six mois de fermeture, le musée de l'Image a rouvert ses portes au public le 19 mai dernier. Outre l'exposition permanente, vous pouvez découvrir la mini-exposition "À bicyclette" ! et, à partir du 26 juin, l'exposition temporaire "Aux origines de la bande dessinée : l'imagerie populaire" : l'imagerie populaire. Les mesures sanitaires restent appliquées (distanciation, jauge, gel hydroalcoolique, masque obligatoire, réservations...).

1/ MINI-EXPOSITION "À BICYCLETTE !" JUSQU'AU 26 SEPTEMBRE 2021

Le pégase à pédales, le biclou, la petite reine, tous ces noms pour désigner un seul et même objet : le vélo. Synonyme de vitesse et de liberté mais aussi souvent de chute, la bicyclette est rapidement devenue l'un des sujets favoris de l'imagerie populaire. Celle-ci joue souvent la carte de l'humour en mettant en scène des situations et des accidents plus grotesques les uns que les autres.

Mini-exposition conçue par Saskia Andreux-Claudé, étudiante en Master 2 « Patrimoine et musée », à l'occasion des Championnats de France de cyclisme sur route qui se dérouleront à Épinal du 17 au 20 juin 2021.



2/ EXPOSITION "AUX ORIGINES DE LA BANDE DESSINÉE : L'IMAGERIE POPULAIRE", DU 26 JUIN 2021 AU 2 JANVIER 2022

La bande dessinée n'a pas toujours eu bonne presse. Si elle représente actuellement un secteur prolifique en librairie, elle a mis longtemps à se départir de sa réputation de « sous-littérature ». À bien y regarder, son succès actuel fait écho aux disciplines populaires dans lesquelles elle plonge ses racines : la caricature politique, le dessin de presse et l'imagerie. Cette dernière, en mêlant dès le 18^e siècle texte et image afin de constituer un récit continu et séquencé, ouvre très tôt la voie.

Les quelque 200 œuvres sélectionnées pour l'exposition, issues de collections publiques et privées, montrent cette filiation : des historiettes « en gaufrier » typiques de l'imagerie d'Épinal aux premiers « récits en images » du Suisse Rodolphe Töpffer (1827) considéré comme le père de la

bande dessinée, des caricatures anglaises aux histoires loufoques de Gustave Doré, le musée de l'Image explore les fondements de la bande dessinée.

L'exposition accorde d'autre part une place particulière à la jeunesse vers laquelle les éditeurs français se sont rapidement et préférentiellement orientés, avec une section consacrée à deux grandes maisons concurrentes de la fin du 19^e siècle : Albert Quantin à Paris et l'imagerie Pellerin à Épinal.

L'exposition s'inscrit dans le dispositif « 2020-21 Année de la BD ». Elle est soutenue par le ministère de la Culture – DRAC Grand Est et par la revue Les Arts dessinés.



ATELIER MARCHAL : LES TRAVAUX SONT LANCÉS !

À l'entrée du Musée de l'image, l'ex-conciergerie de l'Imagerie Pellerin sera aménagée pour accueillir l'atelier d'imprimerie et de typographie de l'imagier Jean-Paul Marchal. Les travaux ont démarré le 3 mai. Financés par la Ville d'Épinal, l'État (dans le cadre de la Dotation de Soutien à l'Investissement public Local), la Région Grand Est et le conseil départemental des Vosges, ils sont également réalisés avec le soutien de la Fondation du Patrimoine dans le cadre d'une souscription populaire lancée le 15 octobre 2020.

Le bâtiment accueillera des actions d'éducation artistique et culturelle qui, au travers des ateliers de démonstrations encadrés par un animateur, feront découvrir les métiers d'imagier et de typographe aux jeunes publics et aux publics dits « éloignés ». Cet équipement sera également mis à disposition d'étudiants en école d'art pour des séances de formation-production ou d'artistes confirmés dans le cadre de résidence de création.

En décembre 2018, les héritiers de Jean-Paul Marchal ont fait don à la Ville d'Épinal de l'atelier d'imprimerie et typographie de leur père. L'objectif de ce don, conformément au vœu de Jean-Paul Marchal : faire que cet atelier continue d'être utilisé, et ne soit pas muséifié.

© Jean-Luc Gérard Architecte D.P.L.G.





PARTIE MANQUÉE

Chaque mois, le musée de l'Image d'Épinal présente une œuvre issue de ses collections. Celle-ci fait écho de manière décalée et humoristique aux championnats de France de cyclisme qui auront lieu du 17 au 20 juin à Épinal et à la mini-exposition présentée au musée.



Bienheureux, le cycliste monte en selle pour sa balade dominicale. Désarçonné par un roquet, il tombe une première fois mais, vaillamment, se relève sain et sauf et reprend la route avec prudence.

Au détour d'une ferme, l'homme peste devant une troupe d'oies qui entrave son chemin. Mécontentes du dérangement, elles s'envolent dans un grand désordre. Le cycliste perd le contrôle de son véhicule au milieu de ce fracas et termine sa promenade dans l'étang. La nuit tombe déjà lorsqu'il rentre à pied, trempé, sa monture brisée. Le vélo, ce n'est pas de tout repos !

Cette planche humoristique a été illustrée par Gustave Fraipont à la fin du 19^e siècle alors que l'usage de la bicyclette est en plein essor. De nombreux illustrateurs s'emparent allègrement du sujet et sèment avec malice incidents et accidents sur le parcours des cyclistes.

2010.5.28005.21 LIV

Partie manquée

Entre 1891 et 1897

Gustave Fraipont, dessinateur

Librairies –imprimeries réunies, ancienne maison Quantin, Paris

Chromotypographie - 37.1 x 25.8 cm

Coll. Musée de l'Image

© Musée de l'Image – Ville d'Épinal / cliché H. Rouyer



@musedelimage

www.musedelimage.fr



CINÉS PALACE

CINÉS PALACE ÉPINAL

Les Cinés Palace ont rouvert leurs portes le 19 mai dernier, après 6 mois de fermeture. Entre films déjà à l'affiche en octobre dernier et nouveautés, les spectateurs ont l'embaras du choix dans les salles obscures spinaliennes. Mais ils doivent toujours respecter un protocole sanitaire strict.



○ Retour progressif à la normale dans les salles obscures :

- ▶ **19 MAI AU 9 JUIN** : la jauge d'accueil du public est fixée à 35%, sans oublier le couvre-feu à 21h. Les spectateurs doivent laisser libres 2 sièges entre chaque groupe (6 personnes maximum). Interdiction d'enlever son masque durant la projection ; et pas de consommation en salle
- ▶ **DU 9 JUIN AU 30 JUIN** : la jauge d'accueil sera portée à 65% ; avec 1 siège d'écart entre les groupes et un couvre-feu porté à 23h
- ▶ **À PARTIR DU 30 JUIN** : fin des jauges et du couvre-feu

▶ Renseignements : Horaires et réservations sur sortirepinal.fr



INTERVIEW



ARNAUD TOUSSAINT

DIRECTEUR DES CINÉS PALACE À ÉPINAL

Comment avez-vous mis à profit de ce temps d'inactivité aux Cinés Palace ?

A.T. – *Durant le 1^{er} confinement on a revu tout le matériel de projection, les fauteuils. Ces derniers mois, on a vu des films en avance pour nous permettre de faire au mieux une programmation 2021 qui nous corresponde. Il y a près de 300 à 400 films prêts à être sortis en France. Concernant les aspects pratiques, on a revu notre base d'abonnés dans l'optique d'améliorer notre communication vis-à-vis d'eux pour qu'ils soient informés en temps réel des actualités.*

Comment vous adaptez-vous aux contraintes sanitaires ?

A.T. – *On espace le démarrage des séances, on laisse plus de temps entre chaque séance de films afin de réguler le flux de spectateurs et de nettoyer efficacement les salles entre les projections. Ça a changé un peu nos habitudes du passé. Les séances ont lieu un peu plus tôt dans l'après-midi et un peu plus tard dans la soirée pour que les spectateurs se croisent le moins possible.*

Comment avez-vous conçu la programmation pour cette reprise ?

A.T. – *Dans un premier temps, on reprend les films qu'on avait au mois d'octobre notamment ceux qui ne sont jamais sortis sur les plateformes de streaming comme Adieu les cons, ADN, 100% loup. On va aussi sortir des films nouveaux, Demon Slayer, Tom & Jerry et ce sera de plus en plus le cas. On fera au mieux pour sortir les « meilleurs » films ; c'est pour ça qu'on en a vu beaucoup à l'avance.*

Prévoyez-vous une hausse des tarifs ?

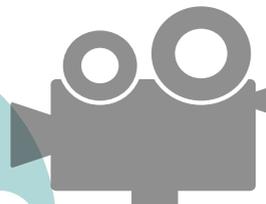
A.T. – *Non, on garde les mêmes tarifs. Le plein tarif n'a pas augmenté depuis 8 ans, quant au tarif moins de 14 ans on ne l'a jamais touché, il est toujours à 4 euros depuis sa mise en place en 2014. Nous souhaitons que le cinéma reste très accessible. Côté billetterie, pas de changement non plus à signaler : on peut acheter les places au guichet, à la borne et sur internet avec réservation possible. Et les cartes d'abonnement sont prolongées d'un an pour toutes celles qui étaient valables au 29 octobre, date de la fermeture.*

Quelles sont les habitudes prises par les cinéphiles que vous souhaitez voir perdurer ?

A.T. – *Depuis le 1^{er} confinement, nos usagers ont plus utilisé Facebook, le site sortirepinal.fr, le site de vente en ligne de places et ce sont des habitudes qu'on les encourage à poursuivre car ça nous fait du bien de savoir ce qu'ils attendent, ce qu'ils veulent. Et c'est plutôt bien d'acheter ses places en avance, on est sûrs comme ça d'avoir sa place et on ne fait plus la queue à la caisse.*

Où en sont les projets en cours ou à venir ?

A.T. – *Dès le 30 juin on aura la Fête du cinéma et à la fin de l'année les Cinés Palace fêteront leurs 10 ans donc il y a aura sans doute des choses prévues. Concernant les travaux d'extension, c'est toujours à l'ordre du jour, sachant que la décision de démarrer ces travaux dépendra de la reprise économique de l'activité. On a eu l'autorisation de travaux pour 3 ans, jusqu'en août 2023.*



DU 9 AU 15 JUIN 2021

FESTIVAL AVANT-PREMIERES TELERAMA

Afin de célébrer la réouverture des salles de cinéma, Télérama organise un tout nouveau festival consacré au 7ème art du 9 au 15 juin 2021. Le Festival Avant-Premières Télérama va ainsi permettre de voir des films* inédits en avant-première.

5 € la place pour les spectateurs munis du pass du festival disponible dans le magazine Télérama**

(* programmation non définie à ce jour)
(** uniquement pour les films faisant partie de la sélection Télérama)

DU 30 JUIN AU 4 JUILLET 2021

Après une édition 2020 annulée à cause de la crise sanitaire, **LA FÊTE DU CINÉMA** fait son grand retour cette année du mercredi 30 juin au dimanche 4 juillet ! 4 € * la place (* hors sup. 3D)



AVANT-PREMIÈRE

LUNDI 14 JUIN - 20H45

Epouvante-horreur, fantastique de John KRASINSKI

Avec Emily Blunt, Cillian Murphy, Millicent Simmonds...

Après les événements mortels survenus dans sa maison, la famille Abbot doit faire face au danger du monde extérieur. Pour survivre, ils doivent se battre en silence. Forcés à s'aventurer en terrain inconnu, ils réalisent que les créatures qui attaquent au moindre son ne sont pas la seule menace qui se dresse sur leur chemin. (1h37)

Film interdit aux – de 12 ans

Tarifs habituels

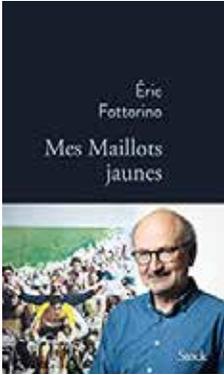


**Votre cinéma
est heureux
de vous retrouver**

On prend soin de vous.

ADULTES

Mes maillots jaunes d'Eric Fottorino

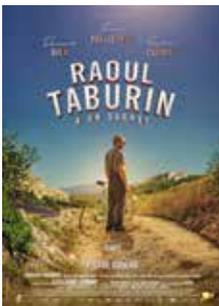


Mois de juillet. Comme tous les ans, le Tour de France démarre... la fameuse caravane publicitaire et le public toujours fidèle sont au rendez-vous le long des routes. Dans ce récit, Eric Fottorino a choisi de nous emmener, dans « son histoire personnelle » du Tour. Avec une écriture sincère et passionnée comme il en a l'habitude, il

nous fait partager l'historique de cette célèbre course au maillot jaune. Sa passion du vélo mais aussi ses souvenirs d'enfant accompagnent les grands exploits d'Ocana, d'Anquetil, du légendaire Poulidor et bien d'autres encore. L'auteur réussit à nous faire partager cette ambiance qui lui est si chère. Un vrai plaidoyer pour la petite reine !

CINÉMA

Raoul Taburin de Pierre Godeau



Raoul Taburin est un réparateur de vélo qui cache un grand secret : le grand expert en vélos ne sait pas faire de vélo lui-même. A la suite d'un immense malentendu, le mensonge s'installe et Raoul Taburin devient un véritable imposteur ! Un film

chaleureux, tendre et drôle, teinté de poésie. Benoît Poelvoorde interprète à merveille le héros du roman de Sempé dans cette adaptation à la mise en scène intemporelle et d'une simplicité agréable.

MUSIQUE

Wilson chante Montand Lambert Wilson



Lambert Wilson chante Montand entre jazz et music-hall. Un joli tour de chant composé autour de morceaux inoubliables. De "La Bicyclette", à "Syracuse" en passant par "Les feuilles mortes". Yves Montand et Lambert

Wilson sont deux barytons légers aux timbres voisins, mais sont surtout deux amoureux des mots.

JEUNESSE

Les petites reines de Clémentine Beauvais



Quand des garçons du collège organisent un classement des filles pour juger de leur physique et établissent les titres de « reines » dans les catégories Boudins d'Or, d'Argent et de Bronze, Mireille, Astrid et Hakima sont profondément blessées. Toutefois, ces dernières ne se laissent abattre et décident

de changer cette humiliation en expérience un peu folle au cours de laquelle leur solidarité deviendra leur première force : elles décident d'enfourcher leur vélo pour traverser la France et rejoindre Paris pour le 14 juillet. Comble de la revanche, ce périple sera entièrement financé par la vente...de boudins... Un livre qui sous couvert d'humour et de légèreté en dit long sur les bienfaits du vélo !

- ▶ Toutes les semaines, suivez les conseils de la bmi sur ses réseaux sociaux     
- ▶ Retrouvez ces documents à la bmi et sur le catalogue en ligne : www.bmi.agglo-epinal.fr

sortirepinal.fr

Scannez
et découvrez !



Pour scanner, téléchargez l'application
gratuite sur l'App Store / Play



sortirepinal.fr



Cinéma

Expositions

O

s

Ateliers

Spectacles

Concerts

TOUTES VOS SORTIES À PORTÉE DE MAIN !

www.sortirepinal.fr

> Application
Sortir Épinal
(sur PlayStore)



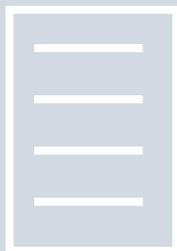
ELECTIONS DÉPARTEMENTALES ET RÉGIONALES : MODE D'EMPLOI

Les dimanches 20 et 27 juin prochains, vous éliez vos conseillers départementaux et régionaux. Cette élection nécessite de doubler les urnes et les personnes mobilisées pour ces scrutins.



DEVENEZ ASSESSEURS !

Si vous avez plus de 18 ans, résidez à Épinal et êtes inscrit sur les listes électorales, vous pouvez vous porter volontaires pour devenir assesseur à l'occasion des élections départementales et régionales. Inscrivez-vous en ligne sur www.epinal.fr -> Actualités -> Devenez assesseur



LE VOTE PAR PROCURATION : DÉMARCHE À SUIVRE

Si vous ne pouvez pas vous rendre à votre bureau de vote le jour des élections, vous avez la possibilité de voter par procuration. Pour cela, vous devez désigner un mandataire inscrit sur la liste électorale de la même commune que vous. Celui-ci votera le jour des élections en votre nom et dans votre bureau de vote. La démarche doit être effectuée le plus tôt possible pour tenir compte des délais d'acheminement de la procuration.

Où faire votre démarche ?

- ▶ Dans un commissariat de police
- ▶ Une gendarmerie
- ▶ Au tribunal dont dépend son domicile
- ▶ Au tribunal dont dépend son lieu de travail

▶ **Renseignements : Rendez-vous sur www.service.public.fr pour en savoir plus.** L'électeur doit s'y présenter en personne. Sur place, un formulaire dédié est remis en main propre. Vous pouvez également le remplir préalablement sur www.service-public.fr > Vote par procuration > Démarche



ACCÈS AUX BUREAUX DE VOTE

Le 1^{er} tour des élections départementales et régionales se tiendra en même temps que les Championnats de France de cyclisme le dimanche 20 juin. L'accès aux bureaux de vote sera impacté par le circuit vélo et certaines rues seront alors bloquées à la circulation. Neuf points de passage permettront de traverser le circuit de la cours cycliste dans le ville (voir plan page suivante). Le bureau de l'école Maurice Ravel sera déplacé à la patinoire au 2, Faubourg de Poissompré. Il réintégrera l'école pour le 2ème tour, le 27 juin.

BUREAU DE VOTE DES ISAI :

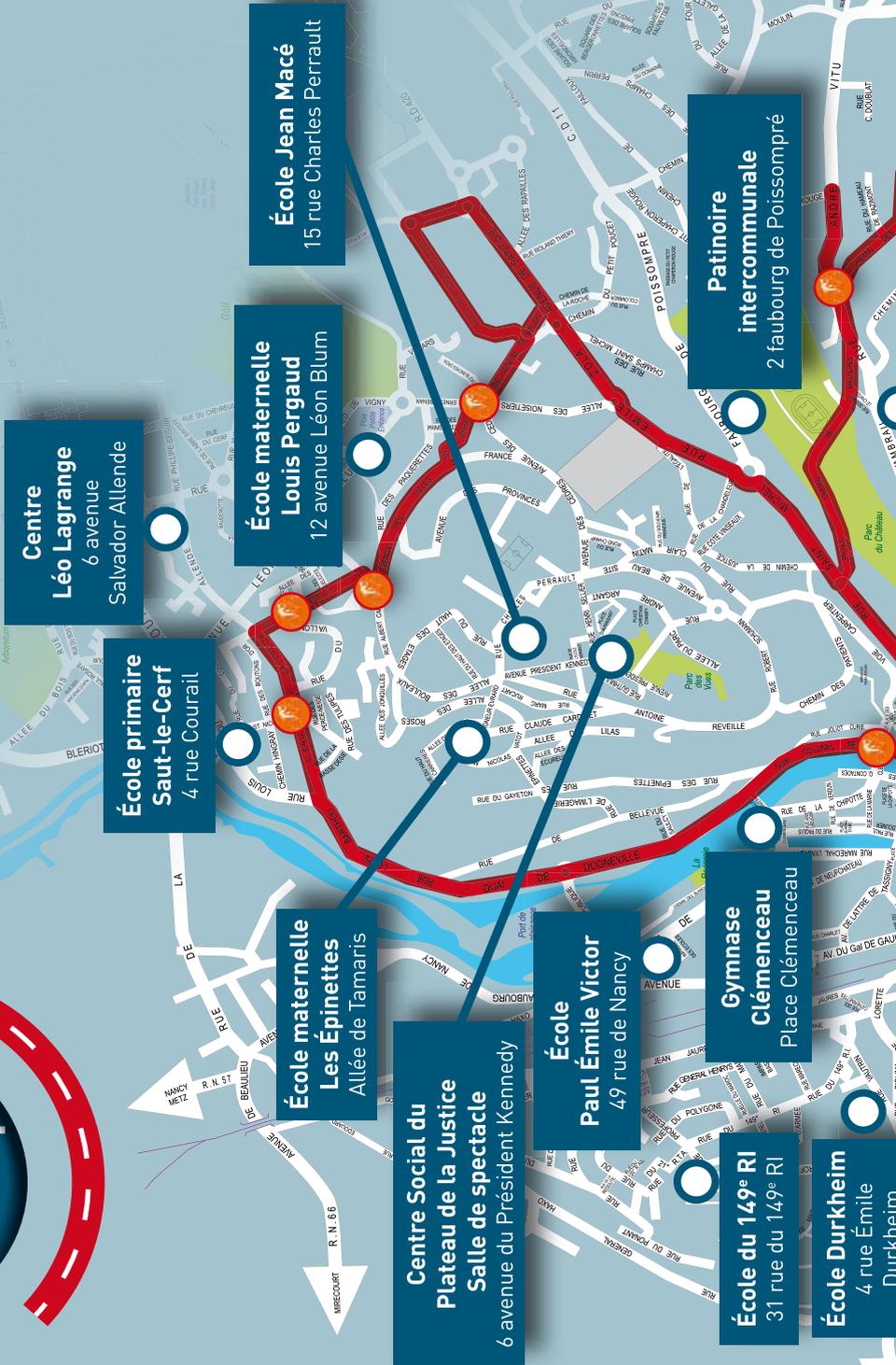
- Le bureau de la salle des ISAI, rue Pierre Simonet, est déplacé au restaurant du groupe scolaire Émile Durkheim pour des deux tours des élections (20 et 27 juin). En effet, il était exigü pour accueillir deux bureaux de vote.





CIRCULATION ET STATIONNEMENT LES 19 ET 20 JUIN 2021 À ÉPINAL

et accès aux bureaux de vote dimanche 20 juin





17-20 JUN 2021
CHAMPIONNATS DE FRANCE
CYCLISME SUR ROUTE
ÉPINAL - VOISSES-GRAND EST

Groupe scolaire d'Ambrail
112 Faubourg d'Ambrail

Hôtel de ville
Salle des Mariages
9 rue Général Leclerc

Groupe scolaire de la Loge Blanche
9 rue des Fusillés de la Résistance

Restaurant Luc Escande
9 place Luc Escande

CNFTP
(ancienne école maternelle Rimey)
20 rue Jules Méline

Centre social de Bitola
salle orange
+ salle d'animation
24 rue Jacquard

Groupe scolaire de Champbeaumont
7 rue de Bénaveau

Groupe scolaire Victor Hugo
2 avenue Victor Hugo

Bourse de travail
4 rue Aristide Briand

Bureaux de vote

Élections Départementales et Régionales des 20 et 27 juin 2021

Circulation et stationnement interdits

en raison des championnats de France de cyclisme sur route du 17 au 20 juin 2021

Circulation interrompue
Points de traversée du circuit cycliste

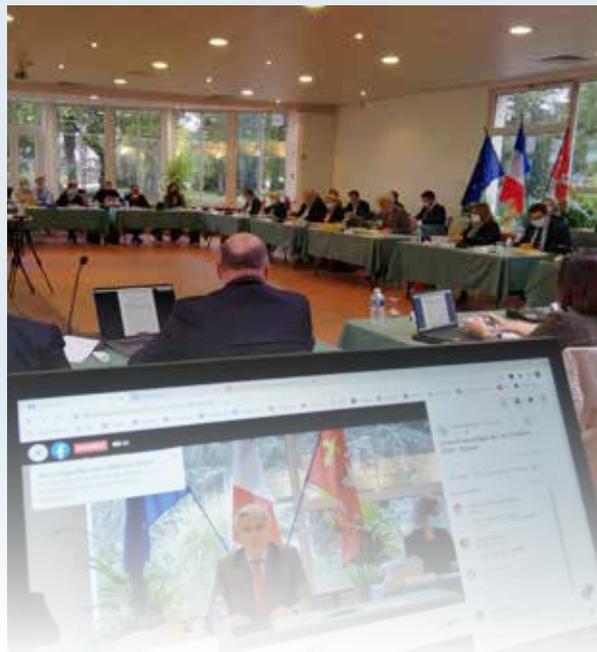
plus d'infos sur epinal.fr



CONSEIL MUNICIPAL LE 1^{ER} JUILLET 2021

Les élus du Conseil municipal se réuniront le jeudi 1^{er} juillet à 18h30 à l'Espace Cours. Les modalités d'organisation de cette séance seront adaptées aux règles sanitaires en vigueur. Elle sera à nouveau filmée et retransmise en live vidéo sur la page Facebook de la Ville d'Épinal (@ville.epinal) et accessible en replay dès le lendemain.

► **Replay** sur le site internet www.epinal.fr › Ma mairie › Les conseils municipaux. Les ordres du jour et les comptes rendus de chaque séance figurent également sur cette page web.



THIBAUT SANNIER

► Thibaut SANNIER remplace la conseillère municipale Nathalie MOUGEL, suite à la démission de celle-ci pour raisons personnelles et professionnelles. Benjamin de l'assemblée, il a rejoint le Conseil municipal le 20 mai dernier au sein du groupe *Épinal à votre image*. Il est délégué au projet Terre de Jeux 2024.



18 JUIN

Les conditions de la commémoration de l'Appel du Général de Gaulle seront publiées sur le site www.epinal.fr dès qu'elles seront connues.



GROUPE ÉPINAL À VOTRE IMAGE

Ces dernières semaines, plusieurs drames ont frappé les forces de l'ordre de notre pays. Dans notre Ville même, le Commissariat a échappé de peu à un acte dont les conséquences auraient pu être tragiques.

A cette occasion, nos pensées vont aux victimes, à leurs proches et à l'ensemble de nos policiers.

Dans ce contexte, le Gouvernement a choisi de poursuivre le renforcement des forces de l'ordre sur le territoire national. À ce titre, la Ville d'Épinal bénéficiera du recrutement de huit policiers supplémentaires en 2021.

Mais, assurer la sécurité des citoyens est aussi l'une des missions principales du Maire. C'est pourquoi, dès cette année, nous avons décidé de renforcer les effectifs de notre Police Municipale, de renouveler son équipement et de poursuivre le déploiement de la vidéoprotection.

Ces choix permettront de mieux garantir la sécurité des habitants et de leurs biens, mais également d'assurer une meilleure protection des commerces et une plus grande tranquillité pour nos restaurants et nos cafés au moment où ils ont enfin le droit de reprendre leur activité.

Notre souhait est d'avoir une Ville calme, paisible et agréable pour ses habitants. Pour cela, la sécurité est bien sûr importante, mais ne suffit pas au bien vivre la ville.

Une Ville où il fait bon vivre se doit d'offrir également un cadre de vie sain et agréable pour tous les habitants. Elle doit posséder des lieux de convivialité et des commerces de proximité accueillants et dynamiques. Elle doit organiser de grandes manifestations populaires, qu'elles soient sportives ou culturelles. Elle doit mettre à disposition de tous des services publics accessibles et efficaces. Elle doit prendre soin de sa jeunesse à travers les activités qu'elle lui propose. Elle doit porter enfin une attention particulière à nos Aînés et à leur bien-être.

Ces enjeux sont essentiels et constituent le cœur de notre projet : c'est à cela que nous travaillons chaque jour pour toutes les Spinaliennes et tous les Spinaliens !

GROUPE ÉPINAL CAPITALE

À l'heure où nous écrivons ces lignes, le déconfinement se profile, même si une grande prudence reste de mise.

Définir une politique publique dans le contexte que nous venons de vivre est un exercice difficile, les décisions devant s'inscrire dans le cadre de choix nationaux évoluant chaque jour.

Nous nous sommes gardés de toute critique de l'action menée par la municipalité soucieuse d'accompagner nos concitoyens les plus affectés par la crise sanitaire. Nous sommes conscients qu'en ces temps difficiles l'unité était nécessaire.

Aux côtés de l'Etat, les collectivités locales - Ville, Agglo, Département et Région - ont tenté d'accompagner de leur mieux nos concitoyens. La crise n'est pas finie, mais des leurs d'espoir se dessinent.

L'après-crise doit se préparer collectivement. Nous devons ensemble - majorité et minorités, mais aussi commune avec les autres collectivités - travailler à élaborer les mesures qui permettront de rebondir.

Beaucoup ont souffert de la crise économiquement, financièrement ou psychologiquement : dessinons les moyens pour atténuer ces difficultés.

Mais sachons aussi profiter de cette sortie de crise pour asseoir une nouvelle ambition autour des enseignements reçus et des aspirations renforcées vers un mode de vie moins urbain, plus authentique et plus naturel.

GROUPE ÉPINAL OUVERTE SUR L'AVENIR

La coopérative maraîchère est pour nous le « grand chantier » prioritaire de cette mandature.

Or, la petite annonce passée pour un poste en « CDD de 6 mois » et le peu de terres accordées à ce projet marque le manque d'investissement de la municipalité.

La coopérative maraîchère est un grand et beau projet écologique, social et solidaire pour notre ville. Elle fournira les cantines scolaires, les EHPAD et les habitants de notre territoire en fruits et légumes, tout cela en utilisant les circuits courts et permettra la création d'emplois locaux.

Pour ce faire, l'implication doit être décuplée.

Inspirons-nous de l'exemple de Mouans-Sartoux comme prévu au départ.

Avec vous.

FÉDÉRATION
FRANÇAISE
CYCLISME

Épinal
la
boule orange

LNC

17-20 JUIN 2021

CHAMPIONNATS DE FRANCE

CYCLISME SUR ROUTE

ÉPINAL • VOSGES • GRAND EST



ÉPINAL
VOSGES-GRAND EST
18 JUIN 2021

S'inscrire en ligne
Sports'N Connect

PLUS D'INFORMATIONS : FRANCROUTE2021.FFC.FR

Grand Est
L'Europe à portée de main

JE VOIS
LA VIE EN
VOSGES

CIC

AG2R LA
MONDIALE

GLE

Bürstner

FDJ

france-tv
sport

EUROSPORT

COMMUNAUTÉ
D'AGGLOMÉRATION
ÉPINAL

ville
d'Épinal

GRAS SAVOYE
MAGASIN GENERAL

GSF
PROFESSEUR & SERVICES

SKODA

ANNÉE DE FRANCE
SCHWABERLE

WAGNER

RMC
SAVOIS TALK SPORT